

Sanki kulağımın içinde oturuyordun
Ve tüm bu kararsız sözcükleri dinliyordun
Ben kendi yanımda dururken
Limandan narince ayrılan
Bir gemi gibi
Demir alındığında

HİÇBİR ŞEY kutsal değil benim için. Şarkı söylüyorum
Ayı ve tepeleri ve denizleri
Aşıyor ses
Senin kulağının derinliğine giriyor tıpkı
Ellerinin benim derimin derinliğine girdiği gibi

Gövdelerde yaşamak güzel bir şey
Yaşlanmakta olan derilerin birbirine dokunuşu
Tüm aklı aşiyor
Gecenin seli
Senin sularına dalıyorum ardından

Bulgaristan Tsvetanka Elenkova

Mazohist

Çok eski çağlardan beri acıya dayanıyoruz. Belki analarımızın çektiği doğum dışında. İşte bu yüzden doğum sancılarını böylesine güçlüdür. Cevizlerin kabukları koyulaşınca, sertleşinceye, yeşil yaprakları dışlayınca, parmaklarımızda pislik kalmayınca kadar. Acı, lezzetini kaybedinceye kadar. Bir çok ay ve mevsim geçinceye kadar. Birçok ay ve mevsim geçinceye kadar ve biri cevizi kırıp açana kadar. Önce büyük babanın torbasından düştün. Bir oyuk olduğu için - gerçek bir kutsal kalıntı ceviz. Bir metre altmıştan yalnızca altmışa. Bu yüzden mazohistiz. Derinlemesine.

FINLANDİYA Thomas Wulff

Istanbul 76 Yazı

İstanbul'un köpekleri
Havlıyor, çabuk çabuk çabuk
Ve kadınlar (her zaman çift ya da çocukla)
Gözleri umut verici ve yumuşak
Orada değil, uyuşturucu gözünde
Hızlanan yüzler, ve her şey kısıtlandı
Para düşüncesi, günlük ekmeği çıkarmak gördük
Her gece ihtiyar dilenciye muhalebicide yürekleriyle
Boş bira şişeleri (Tuborg çıkmış lisanslı, ne saçma)
masanın üzerinde

Karaköy'e giden arabalı vapurda
Bir adam Amerikan aksanıyla
konuşuyor durmadan
yoğun biçimde soruyor, bir yığın masal anlatıyor
kendi bir seçkin okuldan ve evinden söz ediyor
gelecek pazartesi yüzmeye gitmeyi öneriyor,
sıcak deniz kıyısında yürümek için
bir ev bulana kadar
kuşkuluyor ve teşekkür ediyorum
Bana Mühürdar caddesini gösteriyor
Ama bayan Hill orada değil. Onun yerine
Metafizik oyunlar yazan ve biraları ödeyen bir
Banka memuru
Haliç kıyısında, mavi dalgalar kesin orta sınıf
Sterilize kahvelerde adres değiştiriyorum (doğal olarak
yazılmıyor hiç)
Ve bir yığın ekzotik ve gerçekdışı film
Ve Jussi bir saz getiriyor, gözlerinin altında şişlik
Batakılık gibi konuşmalar çökmüş odalarda
Bayan Hill bize yemek veriyor
Okay ailesinde.

Gürcistan Tariel Chanturia

Nodar Dumbatze anısına

Bulaşıcı Şiir

Yaşam bulaşıcı! - Veba bulaşıcı!
Göz yaşları bulaşıcı - Mikrop kaptım, ağlıyorum!
Nisan bulaşıcı - mor ve leylak renkleri!
Gülümseme bulaşıcı! - Ve bir kadın bulaşıcı,
Ve dünyayı delirtmek isteği,
Yaşamöyküm yakında bitecek.
Ve yemek için kullandığım toprak ağzımı dolduracak!
Kızamık bulaşıcı Mayıs sonunda!
Güvensizlik zehri ve kuşku bulaşıcı!
Gece düşleri günün karmaşasıyla zehirleniyor...
Kuşku kıvılcımları büyük ateş yakacak,
Keder ve turku ve şu gözyaşları...
Ülke dağları için duyulan hüznün bulaşıcı!
Ölüm bulaşıcı - Mikrop kaptım.
Ölüyorum.

Kınk düş

Bir şiire yürek gerek, bir şiire ciğer gerek
Bir şiire gözyaşı gerek, bol miktarda kan gerek,
Bir şiire ayak gerek, el gerek,
Bir şiire beyin gerek, alın gerek

Ase-Mane Nesse (1904-2007)

Odisseus
Sen kimsen osun diyor okyanus
ben kimim?
Dipsiz sularda bir yüzücü
bulutların üzerinde bir denizci
bir kadının ellerinde gömülürsem
eğer kendi sözcüklerimde yüzersem
bir tekneyi yönetirsem önümü görmeden
eğer ölümün çağrısını duyarsam
yitiririm
kazanma umudu olmadan
erkeklerle dövüşmek için
bu arada yaşam yaşam
tatlı yaşam
alınmadan kayıyor uyku gibi
neysen osun diyor okyanus
yenilen

Yunanistan Themis Liveriadis

Hayvanın ölümü

Şimdiye kadar idare ettim
Bir yarış atı olarak
Kendimi formda tutarak
Ve dişimi sıkarak

Ama vaktimi hep harcamadım yarışarak

Belki faydalı bir iş yaptırmadılar bana
Gene de iyi baktılar
Yiyecek iyi seçilmişti
Bana binenler
Pek ağır değildi

Öteki hayvanlar anlayış gösterdiler
Sevgi diyemesem de
Haset duydular kimi zaman

Araba gelince
Seyis çocuk beni bir yana çekti
Ayaklarıma çaktı nalları

Bu bile pek acı verici değildi
Babanın silüetini
Kapıda görünceye dek
Acıyormuş gibi bakarak
Tabancasını doldururken.